

---

## **TEILEGUTACHTEN** **TÜV APPROVAL**

**Nr.: TU-024762-B0-027**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO  
*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Höhenverstellbares Fahrwerk**  
for the part / scope of modification : *Height adjustable suspension system*

vom Typ : **RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1**  
of the type



des Herstellers : **H&R**  
**Spezialfedern GmbH & Co.KG**  
**Elsper Straße 36**  
**57368 Lennestadt**

### **0. Hinweise für den Fahrzeughalter** ***Instructions for vehicle owner***

**note from the translator:** *The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

### **Unverzögliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:** ***Performance and confirmation without delay of modification acceptance:***

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !  
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !*

*After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*

Auftraggeber : H&R  
Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG  
Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
object tested : *height adjustable suspension system*  
Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
Type



**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**  
**Compliance with instructions and conditions:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.*

**Mitführen von Dokumenten:**  
**availability of documents:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**  
**Amendment of vehicle documents:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere ( Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis ) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration, type approval according to § 18 Par. 5 StVZO or list of trailers ).*

*Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.*

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : height adjustable suspension system

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :



Blatt 3 von 12  
 Page of

Datum / date  
 26.01.04

**I. Verwendungsbereich**  
**Area of use**

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Volkswagen, VW				
---	----------------	--	--	--	--

Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Golf 2, Jetta		Golf 3 (incl. Cabrio), Vento ohne Allrad		
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	19E	F804	e1*96/79*0068*.	G407	e1*96/79*0070*.. e1*98/14*0070*..
ABE-/ EG-BE-Nr. <i>national / EC type approval No.</i>	D186; -/1, -/2	1HX0	1H	1EX0	1E

Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Corrado				
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	53I				
EG-BE-Nr. <i>EC type approval No.</i>	E664. -/1				

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Seat				
Handelsbezeichnung <i>model: sales name</i>	Toledo				
Fahrzeugtyp <i>model: internal code</i>	1L				
EG-BE-Nr. <i>EC type approval No.</i>	F763		e9*95/54*0021*..		

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : height adjustable suspension system

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :

### I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich Limitations of area of use .....

<b>VORDERACHSE:</b> <b>FRONT AXLE:</b>	bezogen auf zulässige Achslasten und Einstellmaße : related to permissible axle loads and adjustment dimensions:	
Federausführung und Dämpferausführung (li/re) Spring design and Damper- / strut design (left/right)	<b>HRF 200-60-100</b> (Hauptfeder) (mainspring)	<b>100-60-12,5</b> (Helperfeder) (helperspring)
	<b>48 03 452-1/1-CS</b> ohne Dämpfkraftverstellung without damper force adjustment	
	<b>bis max. 980 kg</b> up to max.	
für zulässige Achslasten for permissible axle loads  in Verbindung mit zulässigem Einstellbereich der Federtellerhöhe: with permissible adjustment range of spring plate height:	<b>85 mm bis 110 mm</b> to	
	<b>bezogen auf Oberkante Federteller bis Mitte obere Befestigungsschraube des Federbeins</b> related to top edge of spring plate up to centre of upper strut fixation-bolt	

### I.2 Einschränkungen zum Verwendungsbereich Limitations of area of use .....

<b>HINTERACHSE:</b> <b>REAR AXLE:</b>	bezogen auf zulässige Achslasten und Einstellmaße : related to permissible axle loads and adjustment dimensions:	
Federausführung und Dämpferausführung Spring and Damper / strut design	<b>HRF 250-60-070</b> (Hauptfeder) (mainspring)	<b>80-60-12,5</b> (Helperfeder) (helperspring)
	<b>48 53 452-1/1-CS</b> ohne Dämpfkraftverstellung without damper force adjustment	
	<b>bis max. 890 kg</b> up to max	
für zulässige Achslasten for permissible axle loads  in Verbindung mit zulässigem Einstellbereich der Federtellerhöhe: with permissible adjustment range of spring plate height	<b>240 mm bis 265 mm</b> to	
	<b>bezogen auf Oberkante Federteller bis Mitte untere Befestigungsschraube des Federbeins</b> related to top edge of spring plate up to centre of lower strut fixation-bolt	

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :



Blatt 5 von 12  
 Page of

Datum / date  
 26.01.04

## II.

### Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges

#### Description of the part / Scope of modification

Tieferlegung des Aufbaus und Änderung der Fahrwerksabstimmung durch andere Fahrwerksfedern und Dämpfer.  
*Lowering of the body and change of suspension tuning by means of special suspension springs and dampers.*

#### Vorderachse Front axle

Federbein mit Haupt- und Helfersfeder auf verstellbaren Federstellern unten, 2 Ausführungen für obere Federteller abhängig vom Serienfahrwerk: Plus- oder Basisachse, Austauschpuffern innen, mit um 23 mm vergrößerten Einfederwegen, Maß der Tieferlegung ca. von 40 bis 80 mm  
*Complete strut with main-and helper spring on height adjustable spring plates at bottom, 2 types of spring plates at top, depending on o.e. suspension type : plus or basic, exchange bump stop inside, bump travel: enlarged by 23 mm, Lowering of 40 up to 80 mm*

#### Hinterachse Rear axle

Federtragender Dämpfer mit Haupt- und Helfersfeder auf höhenverstellbaren Federsitzen, Austauschpuffer mit um 22 mm vergrößerten Einfederwegen  
 Maß der Tieferlegung ca. von 40 bis 70 mm  
*spring carrying damper, main- and helper spring on height adjustable spring seats, exchange bump stop, bump travel : enlarged by 22 mm Lowering of 40 up to 70 mm*

### II.1 Beschreibung der Description of

### VORDERACHS-FAHRWERKSTEILE FRONT AXLE SUSPENSION PARTS

#### II.1.1

#### Federung Springs

Bauart <i>Design</i>	zylindrische Schraubendruckfeder <i>cylindrical coil spring</i>	
<b>Kennzeichnung:</b> <i>Identification</i>	<b>HRF 200-60-100</b> (Hauptfeder) ( <i>mainspring</i> )	<b>100-60-12,5</b> (Helfersfeder) ( <i>helperspring</i> )
Herstellerzeichen : <i>Manufacturer's mark :</i>	H&R und Herstelldatum codiert <i>H&amp;R and date of manufacture coded</i>	
Art/Ort der Kennzeichnung: <i>Type / Location of marking</i>	aufgedruckt im Bereich mittlere Windung <i>printed on area of centre coil</i>	
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	Kunststoffbeschichtung <i>powder coating</i>	
Feder-Charakteristik <i>Characteristic</i>	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) <i>Outer diameter</i>	86,5	81
Drahtdurchmesser (mm) <i>Wire diameter</i>	12,25	10,0 x 4,0
ungespannte Federlänge <i>untensioned length</i>	201	100
Gesamtwindungszahl <i>Total number of coils</i>	7,4	5,7

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :

**II.1.2****Dämpfung**  
*Damping*

Bauart <i>Design</i>	Federbein / Einrohr, Gasdruck <i>strut / monotube, gas pressure</i>
Dämpfungs-Charakteristik <i>Damping-characteristic</i>	nicht verstellbar <i>non-adjustable</i>
<b>Kennzeichnung:</b> <i>Identification</i>	<b>48 03 452-1/1-CS</b>
Herstellerzeichen : <i>Manufacturer's mark :</i>	H&R
Art/Ort der Kennzeichnung: <i>Type / Location of marking</i>	Folienaufkleber unten <i>foil label at bottom</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	Verzinkung <i>Galvanisation</i>

**II.1.3****Höhenverstellsystem**  
*Height adjustment system*

Art: <i>Type:</i>	Federtellermutter mit Kontermutter auf Dämpferrohrgewinde <i>Spring plate nut with conternut on damper tube thread</i>
zulässiger Verstellbereich: <i>Permissible adjustment range</i>	siehe Blatt 3 <i>see page 3</i>

**II.1.4****Einfederungsbegrenzung und Einfederwege:**  
*Bumpstops and bump travel*

Teileart / System: <i>type of part / system:</i>	Austausch-PUR Endanschlag <i>Replacement PUR bump stop</i>
Hersteller: <i>manufacturer:</i>	H&R Spezialfedern GmbH & Co.KG
Einbaulage: <i>mounting position:</i>	auf der Kolbenstange im Dämpfergehäuse <i>on the piston rod in damper tube</i>
Höhe: <i>height :</i>	70
Einfederwege: <i>bump travel</i>	um 23 mm vergrößert <i>enlarged by 23 mm</i>

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type

## II.2 Beschreibung der Description of

## HINTERACHS-FAHRWERKSTEILE REAR AXLE SUSPENSION PARTS

### II.2.1

### Federung Springs

Bauart <i>Design</i>	zylindrische Schraubendruckfeder <i>cylindrical coil spring</i>	
<b>Kennzeichnung:</b> <b>Identification</b>	<b>HRF 250-60-070</b> Hauptfeder <i>(mainspring)</i>	<b>80-60-12,5</b> Helperfeder <i>(helper spring)</i>
Herstellerzeichen : <i>Manufacturer's mark :</i> Art/Ort der Kennzeichnung: <i>Type / Location of marking</i>	H&R und Herstelldatum codiert <i>H&amp;R and date of manufacture coded</i> aufgedruckt im Bereich mittlere Windung <i>printed on area of centre coil</i>	
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	Kunststoffbeschichtung <i>powder coating</i>	
Feder-Charakteristik <i>Characteristic</i>	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) <i>Outer diameter</i>	86	81
Drahtdurchmesser (mm) <i>Wire diameter</i>	12,0	10,0 x 4,0
ungespannte Federlänge <i>untensioned length</i>	250	81
Gesamtwindungszahl <i>Total number of coils</i>	9,25	5,75

### II.2.2

### Dämpfung Damping

Bauart <i>Design</i>	Einrohr, Gasdruck <i>monotube, gas pressure</i>
Dämpfungs-Charakteristik <i>Damping-characteristic</i>	nicht verstellbar <i>non-adjustable</i>
<b>Kennzeichnung:</b> <b>Identification</b>	<b>48 53 452-1/1-CS</b>
Herstellerzeichen : <i>Manufacturer's mark :</i> Art /Ort der Kennzeichnung: <i>Type / Location of marking</i>	H&R Folienaufkleber unten <i>foil label at bottom</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	Verzinkung <i>Galvanisation</i>

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :

**II.2.3**
**Höhenverstellsystem**  
**Height adjustment system**

Art: Type:	Federtellermutter mit Kontermutter auf Dämpferrohrgewinde <i>Spring plate nut with conternut on damper tube thread</i>
zulässiger Verstellbereich: Permissible adjustment range	siehe Blatt 3 <i>see page 3</i>

**II.2.4**
**Einfederungsbegrenzung und Einfederwege:**  
**Bumpstops and bump travel**

Teileart / System: type of part / system:	PUR PUR
Hersteller: manufacturer:	H&R Spezialfedern GmbH & Co.KG
Einbaulage: mounting position:	oberhalb des Dämpferrohres auf der Kolbenstange <i>above damper tube on piston rod</i>
Höhe: height :	85
Einfederwege: bump travel	um 22 mm vergrößert <i>enlarged by 22 mm</i>

**III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen**  
**Notes on possible combination with other modifications**
**III.1 Rad/Reifenkombinationen**  
**Wheel/tyre combinations**
**Serien-Rad/Reifen-Kombinationen**  
**Series wheel/tyre combinations**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen mit folgenden Einschränkungen:

Bei folgenden serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen sind aufgrund des Abstandes Federteller zum Reifen an der Vorderachse Distanzscheiben in der angegebenen Dicke erforderlich:

Serien-Rad-/Reifengröße:	Distanzscheibendicke
185/60 R14 auf 6x14, ET43:	5 mm
195/50 R15 auf 6x15, ET45:	5 mm
205/50 R15 auf 6,5x15, ET43:	10 mm.

Die Dicke der Distanzscheibe ergibt sich aus den maximal möglichen Reifenbreiten gemäß ETRTO bei 5 mm Mindestfreiraum zum Federteller.

Für die Distanzscheiben sind entsprechende Teilegutachten vorzulegen. Die Auflagen darin müssen beachtet werden.

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :



Blatt 9 von 12  
 Page of

Datum / date  
 26.01.04

*There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations with following restrictions:*

*Because of the distance between spring seat and tire there are spacer discs required at the front axle with following thickness:*

<i>o.e. wheel/tire combination</i>	<i>thickness of spacer disc:</i>
<i>185/60 R14 on 6x14, ET43:</i>	<i>5 mm</i>
<i>195/50 R15 on 6x15, ET45:</i>	<i>5 mm</i>
<i>205/50 R15 on 6,5x15, ET43:</i>	<i>10 mm.</i>

*The given thickness of the spacer discs follow from the tire maximum width in service by ETRTO and 5 mm freedom of motion.*

*For the spacer discs special certificates are required, the conditions in which have to be observed.*

### **Sonder-Rad/Reifenkombinationen**

#### **Special wheel/tyre combinations**

Aufgrund der vergrößerten Einfederwege an Achse 1 und 2 müssen alle bereits eingetragenen (genehmigten) Sonderrad-/ Reifenkombinationen hinsichtlich der Freigängigkeit neu überprüft werden. Kritische Stellen z.B.: Bereich der äußeren Reifenflanke über der Radmitte.

Sofern diese Rad/Reifenkombinationen nicht nachfolgend aufgeführt sind oder aufgrund ihrer Abmessungen nach außen (kleinere Abrollumfänge/Flankenbreiten, größere Einpresstiefen) kleiner sind als die aufgeführten, muss die Überprüfung unter Vorlage des Fahrzeugbriefes nach §21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer an einer TÜV-/TÜH-Prüfstelle durchgeführt werden.

Bereits ausgestellte Anbaubescheinigungen über Sonder-Rad/Reifenkombinationen sind ungültig, sofern sie keinen Hinweis auf die vorliegende Fahrwerksänderung enthalten.

*Because of the increased bump travel on axle 1 and 2, all special wheel/tyre combinations which have already been entered (approved) must be re-examined with regard to freedom of motion. Critical areas are f.e. area of inner and outer tyre flank above centre of wheel.*

*In so far as these wheel-/ tyre combinations are not listed below, the examination must by carried out by an officially recognised expert or test engineer at a TÜV/TÜH test facility. The vehicle registration document in accordance with §21 German Road Traffic Licensing Code - StVZO must be presented. Any certificates already obtained with regard to special wheel/tyre combinations are invalid if they do not contain a reference to the suspension system described in this document.*

### **III.2 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.**

#### **Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.**

Die dynamische Bodenfreiheit wird durch den Einbau der Sonderfedern/-dämpfer infolge der größeren Einfederwege an der Vorder- und Hinterachse verringert. Beim Prüffahrzeug betrug die Bodenfreiheit ca. 90 mm unter dem Motorträger. Beim Überfahren von Bodenwellen, Schwellen und Aufpflasterungen ist entsprechend vorsichtig zu fahren.

Bei Sonderspoilern, -heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist der verringerte Überhangwinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

*The dynamic ground clearance is decreased by the provision of special springs/dampers which increase the bump travel of the front and rear axle. In the case of the test vehicle, the distance from the ground amounted to 90 mm under the motor crossbar. Care must be taken when driving over humps, barriers and heightened paving or road surfaces.*

*If special spoilers, aprons and exhaust systems are mounted, attention must be paid to the decreased overhang angle (driving up ramps etc.).*

Auftraggeber : H&R  
Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
Type :

### III.3 Anhängerkupplung *Trailor coupling*

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

*The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.*

### IV. Hinweise und Auflagen *Notes and conditions*

#### **Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:** ***Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance***

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.  
*Headlamp adjustment must be checked.*
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.  
*After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.*
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II.1.4 und II.2.4 entsprechen. Zusätzliche Federwegbegrenzer sind nicht zulässig.  
*The bump stops must correspond to the descriptions in this report. Additional bump travel limiters are not allowed.*
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.  
*The limitations with regard to the area of use (see Point 1) must be observed.*
- IV.5** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich von Serien-Rad-Reifenkombinationen (Distanzscheiben, s. Punkt III.1) sind zu beachten.  
*The limitations with regard to the area of use of o.e. wheel-tire combinations (spacer discs, see Point III.1) must be observed.*
- IV.6** Der Verstellbereich der Federteller ist nur freigegeben im Bereich der unter Punkt I angegebenen Werte.  
Die Einstellung ist jeweils so vorzunehmen, dass das Fahrzeug im Leerzustand plus Fahrer gerade steht. Die tiefste freigegebene Einstellung und der zulässige Verstellbereich sind unter Angabe der achsfesten Bezugspunkte in die Anbauprüfbescheinigung einzutragen.  
*The adjustment range of the spring plates is only approved within the range of the values given in Point 1.*  
*Adjustment must be carried out so that the body is level when the vehicle is empty apart from the driver.*  
*The lowest approved adjustment and the permissible adjustment range are to be entered, stating the fixed axle reference points. (Example, see below).*

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type :

**Hinweise und Auflagen zum Anbau:****Notes and conditions for mounting:**

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.

*Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:****Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.*

*The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Ziffer	Eintragung
33	<p>M. SONDERFAHRWERK H&amp;R SPEZIALFEDERN GMBH &amp; CO.KG, TYP: RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1, BEST. AUS FEDERPAKET, KENNZ. VORNE: HRF 200-60-100 / 100-60-12,5 U. FEDERPAKET HINTEN: HRF 250-60-070 / 80-60-12,5 U. DÄMPFERN, KENNZ. V/H : 48 03 452-1/1-CS / 48 53 452-1/1-CS ; ZUL. EINSTELLUNGEN VORNE: 85 BIS 110 MM FEDERTELLER OBERSEITE BIS MITTEOBERE BEF.SCHRAUBE FEDERBEIN, HINTEN: 175 BIS 195 MM FEDERTELLER-OBERSEITE BIS MITTE UNTERE BEFESTIG.-SCHRAUBE DÄMPFER* EINFEDERWEG VORNE UM 23 MM VERGRÖßERT / HINTEN UM 22 MM VERGÖßERT**ZIFF 20 B.23: ..... NUR IN VERBIND. M. DISTANZSCHEIBEN .....**</p> <p><i>MODIFIED SPECIAL SUSPENSION, H&amp;R, TYPE: RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1, CONSISTING OF SPRING PACKAGE, IDENTIFICATION FRONT: HRF 200-60-100/100-60-12,5 AND SPRING PACKAGE REAR HRF 250-60-070/80-60-12,5 AND DAMPERS, IDENTIFICATION F/R: 48 03 452-1/1-CS / 48 53 452-1/1-CS PERMISSIBLE ADJUSTMENT RANGE FRONT: 85 TILL 110 MM DISTANCE. TOP EDGE OF SPRING PLATE TO CENTRE OF UPPER FIXING BOLT OF STRUT; REAR: 175 TILL 195 MM; FROM TOP EDGE OF SPRING PLATE TO CENTRE OF LOWER FIXING BOLT OF DAMPER *SUSPENSION TRAVEL: FRONT ENLARGED BY 23 MM / REAR ENLARGED BY 22 MM**NO 20-23: ..... ONLY WITH SPACER DISCS .....***</i></p>

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse****Basis of tests and test results**

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen. Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

*The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.*

*The test conditions were fulfilled.*

Auftraggeber : H&R  
 Client : Spezialfedern GmbH & Co.KG

Prüfgegenstand : Höhenverstellbares Fahrwerk  
 object tested : *height adjustable suspension system*

Typ : RSS-48-865-1/1; RSS-48-865-2/1  
 Type

## VI. Anlagen Annexes

keine  
none

## VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 09 111 5591/4) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 12 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.*

*The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 09 111 5591/4) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*The TÜV approval consists of pages 1 – 12 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.*

*The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.*

Essen, den 26.01.04

Nachtrag B: Erweiterung auf Corrado  
*supplement B. extension to Corrado*

Prüflaboratorium  
 Labor für Fahrzeugtechnik  
 Bereich Komponenten

*Testing Laboratory  
 for Vehicle Technology  
 Type Approval Department*



  
 Dipl.-Ing. Ulrich

  
 57368 Lennestadt - Elster Str. 36  
 57348 Lennestadt - Postfach 3106  
 Tel. 02721/92600 - FAX 02721/10708